

सवितृसूक्तम्

वेद- ऋग्वेद

मण्डल संख्या- १

सूक्त संख्या- ३५

ऋषि - हिरण्यस्तूप,

देवता - सवितृ

छन्द - १, ९ जगती,

शेष त्रिष्टुप्

ह्याम्यग्निं प्रथमं स्वस्तये

ह्यामि मित्रावरुणाविहावसे।

ह्यामि रात्रीं जगतो निवेशनीं

ह्यामि देवं सवितारंमृतये ॥१॥

पदपाठ- ह्यामि। अग्निम्। प्रथमम्। स्वस्तये। ह्यामि। मित्रावरुणौ। इह। अवसे॥ ह्यामि। रात्रीम्। जगतः।
निवेशनीम्। ह्यामि। देवम्। सवितारम्। उतये॥

सा०भा०-स्वस्तये अस्माकमविनाशाय। 'स्वस्तीत्यविनाशनाम्' (निरु० ३.२१) इति यास्कः। प्रथमम् आदौ अग्निं
ह्यामि। इह अस्मिन् कर्मणि अवसे अस्मद्रक्षणाय मित्रावरुणौ ह्यामि जगतः जङ्गमस्य प्राणिजातस्य निवेशनीम्
उपनिवेशनहेतुभूतां रात्रीं रात्रिदेवतां ह्यामि। जङ्गमाः सर्वे प्राणिनः दिवसे स्वस्वव्यापारान् कृत्वा स्वस्वगृहे रात्रौ
उपविशन्तीति प्रसिद्धम्। उतये अस्मद्रक्षणार्थं सवितारं देवं ह्यामि॥१॥

अन्वय- प्रथमम् अग्निम् स्वस्तये ह्यामि। इह अवसे मित्रावरुणौ ह्यामि। जगतः निवेशनीं ह्यामि। उतये
सवितारं देवं ह्यामि॥

पदार्थ- प्रथमम्= सर्वप्रधान, सर्वप्रथम, अग्निम्= अग्नि (देव) को, स्वस्तये= कल्याण के लिए, ह्यामि= बुलाता
हूँ, आह्वान करता हूँ, इह= यहाँ, इस स्थल पर, अवसे = रक्षा के लिए, मित्रावरुणौ= मित्र तथा वरुण को,
ह्यामि = बुलाता हूँ, जगतः= जङ्गम लोक को, गतिशील प्राणियों को, निवेशनीं= आराम देने वाली, रात्रीम् =
रात्रि को, ह्यामि= बुलाता हूँ, उतये= रक्षा के लिए, सहायता के लिए, सवितारं= सवितृ (देव) को, ह्यामि=
बुलाता हूँ।

अनुवाद- (मैं) सर्वप्रधान (देव) अग्नि को (अपने) कल्याण के लिए आह्वान करता हूँ, (बुलाता हूँ)। यहाँ
(अपनी) रक्षा के लिए मित्र तथा वरुण (देवताओं) को बुलाता हूँ। गतिशील प्राणियों को आराम देने
वाली रात्रि (देवी) को बुलाता हूँ। अपने रक्षा (अथवा सहायता) के लिए सवितृदेव को बुलाता हूँ।

व्याकरण-

१. ह्यामि-√ह्रा+लट्, उत्तम पुरुष एकवचन।
२. स्वस्तये-सु√अस्+ क्तिन् प्रत्यय, चतुर्थी एकवचन।
३. अवसे- √अव् + असे (तुमर्थक वैदिक प्रत्यय) लौकिक संस्कृत में अवितुम् बनता है।
४. मित्रावरुणौ- यह देवता द्वन्द्व समास है। इस पद में दो उदात्त स्वर हैं। देवता द्वन्द्वे च (पा०सू० ७.३.२१) मित्र पद के अन्तिम स्वर की वृद्धि होकर 'मित्रा' हो गया है।
५. निवेशनीम्- नि+√विश् + ल्युट् (अन्) + डीप्
६. सवितारम्- √सू+तृच्+द्वितीया एकवचन
७. ऊतये- √अव्+क्तिन्+चतुर्थी एकवचन

आ कृष्णेन रजसा वर्तमानो

निवेशयन्नमृतं मर्त्यं च।

हिरण्ययेन सविता रथेन

देवो याति भुवनानि पश्यन्॥ २॥

पदपाठ-आ। कृष्णेन। रजसा। वर्तमानः। निःशयन्। अमृतम्। मर्त्यम्। च॥ हिरण्ययेन। सविता। रथेन। आ। देवः। याति। भुवनानि।

सा०भा०- सविता सूर्यः कृष्णेन रजसा कृष्णवर्णेन लोकेन। 'कृष्णं कृष्यते निकृष्टो वर्णः' (निरु० २.२०) इति यास्कः। 'लोका रजांस्युच्यन्ते' (निरु० ४.१९) इति च। अन्तरिक्षलोको हि सूर्यागमनात् पुरा कृष्णवर्णो भवति। तेनान्तरिक्षमार्गेण आ वर्तमानः पुनः पुनरागच्छन् अमृतं देवं मर्त्यं मनुष्यं च निवेशयन् स्वस्वस्थानेऽवस्थापयन्। यद्वा। अमृतं मरणरहितं प्राणं मयं मरणसहितं शरीरं च निवेशयन्। तथा चारण्यकाण्डे 'अमर्त्यो मर्त्येना सयोनिः' (ऋ० सं० १.१६४.३८) इत्येतस्य मन्त्रभागस्य व्याख्यानरूपे ब्राह्मणे यथोक्तोऽथोऽवगम्यते- 'मर्त्यानि हीमानि शरीराणि अमृतैषा देवता' (ऐ०ब्रा० २.१.८) इति। यथोक्तगुणोपेतः सविता देवः भुवनानि सर्वान् लोकान् पश्यन् अवेक्षमाणः प्रकाशयन्नित्यर्थः। हिरण्ययेन सुवर्णनिर्मितेन रथेन आ याति अस्मत्समीपमागच्छति॥ २॥

अन्वय- कृष्णेन रजसा आवर्तमानः अमृतं मर्त्यं च निवेशयन् भुवनानि पश्यन् सविता देवः हिरण्ययेन रथेन आ याति।

पदार्थ-कृष्णेन= अन्धकारमय, काले रंग वाले, रजसा= लोक से, अन्तरिक्ष से, आवर्तमानः= पुनः पुनः लौटता हुआ, अमृतम्= देवताओं को, मर्त्यं= मनुष्यों को, च= और, निवेशयन्= (अपने-अपने) कार्यों में जोड़ता हुआ (प्रवृत्त करता हुआ), भुवनानि= लोकों, पश्यन्= देखता हुआ, सविता देवः= सविता देव, हिरण्ययेन= स्वर्णम, सुवर्णनिर्मित, रथेन= रथ से, आ याति= आ रहा है।

अनुवाद- अन्धकारमय लोक (अन्तरिक्ष) से पुनः पुनः लौटता हुआ, देवताओं को और मनुष्यों को (अपने-अपने) कार्यों में जोड़ता हुआ (प्रवृत्त करता हुआ) (तथा) (सम्पूर्ण) लोकों को देखता हुआ सविता देव स्वर्णनिर्मित रथ से आ रहा है।

व्याकरण-

१. वर्तमानः- √वृत्+शानच् + प्रथमा, एकवचन।

२. निवेशयन्- नि+विश्+णिच्+शत् प्रथमा, एकवचन।

३. हिरण्ययेन- हिरण्य+मयट् = हिरण्यमय, किन्तु मकार का लोप होकर हिरण्यय बना। तृतीया एकवचन।
४. पश्यन्- √दृश् (पश्य)+शतृ प्रथमा, एकवचन।
५. याति- √या, लट् प्रथमपुरुष एकवचन।

डा० धनंजय वासुदेव द्विवेदी

याति देवः प्रवता यात्युद्धता
याति शुभ्राभ्यां यजतो हरिभ्याम्।
आ देवो याति सविता परावतो-
ऽपु विश्वां दुरिता बाधमानः ॥ ३ ॥

पदपाठ- याति। देवः। प्रवता। याति। उत्ववता। याति। शुभ्राभ्याम्। यजतः। हरिभ्याम्। आ। देवः। याति। सविता। परावतः। अप। विश्वां दुरिता। बाधमानः ॥ ३ ॥

सा०भा०-देवः दीप्यमानः सविता प्रवता प्रवणता मार्गेण याति गच्छति। तथा उद्धता उत्कृष्टेनोर्ध्वदेशयुक्तेन मार्गेण याति। उदयानन्तरम् आमध्याह्नमूर्ध्वो मार्गः तत उपरि आसायं प्रवणो मार्ग इति विवेकः। तथा यजतः यष्टव्यः स देवः शुभ्राभ्यां श्वेताभ्यां हरिभ्याम् अश्वभ्यां याति देवयजनदेशे गच्छति। सविता देवः विश्वा दुरिता सर्वाणि पापानि अप बाधमानः विनाशयन् परावतः दूरदेशात्। 'परावतः' (निरु० ३.२६.५) इति दूरनामसु पठित्वात्। तादृशात् द्युलोकात् आ याति यागदेशे आगच्छति।

अन्वय- देवः प्रवता याति, उद्धता याति, यजतः सविता देवः शुभ्राभ्यां हरिभ्यां याति, विश्वा दुरिता अप बाधमानः परावतः आ याति।

पदार्थ- देवः= देव, प्रवता= निचले मार्ग से, अधोगामी मार्ग से, याति=जाता है, गमन करता है, उद्धता ऊँचे मार्ग से, उपरिगामी मार्ग से, याति= जाता है, गमन करता है, यजतः= पूजनीय, यजनीय, सविता देवः= सविता देव, शुभ्राभ्याम्= श्वेत वर्ण के, हरिभ्याम्= दो घोड़ों से, याति= गमन करता है, दुरिता= सम्पूर्ण पापों को, अप बाधमानः= पूर्णतः विनष्ट करता हुआ, परावतः = बहुत दूर से, आ याति= आता है।

अनुवाद- देव (सविता) अधोगामी मार्ग से जाता है। उपरिगामी मार्ग से जाता है। पूजनीय सविता देव श्वेतवर्ण वाले दो घोड़ों से गमन करता है। (सविता देव) सम्पूर्ण पापों को पूर्णतः विनष्ट करता हुआ बहुत दूर से आता है।

व्याकरण-

१. प्रवता- प्र+√वन्+क्विप्, तृतीया एकवचन

२. उद्धता- उत्+√वन्+क्विप्, तृतीया एकवचन

३. यजतः-√यज् + अतच्, प्रथमा एकवचन

४. दुरिता- दुः+√इ +क्त, द्वितीया, नपुंसकलिङ्ग बहुवचन। वैदिक रूप, संस्कृत में दुरितानि बनता है।

५. विश्वा- नपुंसकलिङ्ग द्वितीया बहुवचन, विश्वानि का वैदिकरूप।
६. बाधमान- -√बाध्+शानच्, प्रथमा एकवचन।

डा० धनञ्जय वासुदेव द्विवेदी

अभीवृतं कृशनैर्विश्वरूपं
हिरण्यशम्यं यजतो बृहन्तम्।
आस्थाद्रथं सविता चित्रभानुः
कृष्णा रजांसि तविषीं दधानः ॥४॥

पदपाठ- अभीवृतम्। कृशनैः। विश्वरूपम्। हिरण्यशम्यम्। यजतः। बृहन्तम्॥ आ। अस्थात्। रथम्। सविता।
चित्रभानुः। कृष्णा। रजांसि। तविषीम्। दधानः॥

सा०भा०- सविता रथम् आस्थात् आस्थितवान् आरूढवानित्यर्थः। कीदृशम्। अभीवृतम् अभितो वर्तमानम्। तथा
कृशनैर्विश्वरूपं सुवर्णेन नानारूपम्। 'कृशनं लोहम्' (नि० १.२.७) इति सुवर्णनामसु पाठात्। क्वचित्
सुवर्णनिर्मितगजपङ्क्तिः क्वचिदश्वपङ्क्तिः क्वचिन्मनुष्यपङ्क्तिरित्येवं बहुरूपत्वम्। हिरण्यशम्यम्। अश्वानां स्कन्धेषु
रथयोजनवेलायां नियन्तुं प्रक्षेप्यमाणाः शङ्खवः शम्याः। ताः सुवर्णमय्यो रथे वर्तन्ते। बृहन्तं प्रौढम्। कीदृशः
सविता। यजतः यष्टव्यः चित्रभानुः विविधरश्मियुक्तः कृष्णा रजांसि अन्धकारयुक्ततया कृष्णवर्णान् लोकानुद्दिश्य
तमोनिवारणार्थं तविषीं बलं स्वकीयं प्रकाशरूपं दधानः।

अन्वय-कृशनैः अभीवृतं विश्वरूपं हिरण्यशम्यम् बृहन्तं रथं यजतः चित्रभानुः सविता कृष्णा रजांसि तविषीं
दधानः आ अस्थात्।

पदार्थ- कृशनैः= सुवर्णों से, अभीवृतम्= जटित, घिरे हुए, विश्वरूपम्= अनेक रूपों वाले, विविध रूपों वाले,
हिरण्यशम्यम्= सुवर्ण की कील वाले, बृहन्तम्= विशाल, ऊँचे, रथम्= रथ पर, यजतः= यजनीय, पूजनीय,
चित्रभानुः= विविध किरणों वाला, सविता= सविता (देवता), कृष्णा= काले, अन्धकारयुक्त, रजांसि= लोकों के
(विरुद्ध), तविषीम्= बल को, दधानः= धारण करता हुआ, आ अस्थात्= आरूढ़ हो गया है।

अनुवाद- सुवर्णों से जटित (घिरे हुए), विविध रूपों वाले विशाल रथ पर (स्थित) पूजनीय (एवं) विविध
किरणों वाला सविता (देव) अन्धकारयुक्त लोकों के (विरुद्ध) बल को (अर्थात् प्रकाश को) धारण करता
हुआ आरूढ़ हो गया है।

व्याकरण-

१. अभीवृतम्- अभि+√वृत्+क्विप्, द्वितीया एकवचन। छान्दस् दीर्घता।

२. कृष्णा- नपुंसकलिङ्ग द्वितीया बहुवचन, वैदिक रूप। लौकिक संस्कृत कृष्णानि रूप बनेगा। कृष्णानि का
वैदिक रूप।

३. बृहन्तम्- $\sqrt{\text{बृह}} + \text{शत}$, द्वितीया एकवचन।
४. अस्थात्- $\sqrt{\text{स्था}} + \text{लुङ्}$ प्रथमपुरुष, एकवचन।
५. दधानः- $\sqrt{\text{धा}} + \text{शानच्}$, प्रथमा एकवचन

डा० धनञ्जय वासुदेव द्विवेदी

वि जनाञ्छयावाः शितिपादो अख्यन्

रथं हिरण्यप्रउगं वहन्तः।

शश्वद्विशः सवितुर्देव्यस्यो-

पस्थे विश्वा भुवनानि तस्थुः॥५॥

पदपाठ- वि। जनान्। श्यावाः। शितिऽपादः। अख्यन्। रथम्। हिरण्यप्रउगम्। वहन्तः॥ शश्वत्। विशः। सवितुः।
दैव्यस्य। उपस्थे। विश्वा। भुवनानि। तस्थुः॥

सा०भा०- श्यावाः एतन्नामकाः सूर्यस्याश्वाः। ‘श्यावाः सवितुः’ (नि० १.१५.८) इति निघण्टावुक्तत्वात्। ते च
शितिपादः श्वेतैः पादैरुपेताः हिरण्यप्रउगम्। रथस्य मुखम् ईषयोरग्रं युगबन्धनस्थानं प्रउगमित्युच्यते। तच्चात्र
सुवर्णमयम्। तद्युक्तं रथं वहन्तः जनान् प्राणिनः वि अख्यन् विशेषेण प्रकाशितवन्तं इत्यर्थः। शश्वत् सर्वदा विशः
प्रजाः दैव्यस्य इतरदेवसम्बन्धिनः सवितुः प्रेरकस्य सूर्यस्य उपस्थे समीपस्थाने तस्थुः स्थितवत्यः। न केवलं प्रजाः
किं तर्हि विश्वा भुवनानि सर्वे च लोकाः प्रकाशाय सूर्यसमीपे तस्थुः।

अन्वय- शितिपादः हिरण्यप्रउगं रथं वहन्तः श्यावाः जनान् वि अख्यन् शश्वत् विशः विश्वा भुवनानि सवितुः
दैव्यस्य उपस्थे तस्थुः।

पदार्थ- शितिपादः= श्वेत पैरों वाला, हिरण्यप्रउगम्= सुवर्ण निर्मित कील वाले, रथम्= रथ को, वहन्तः= खींचते
हुए, श्यावाः= सवितृ देव के अश्वों ने, जनान्= लोगों को, प्राणियों को, वि अख्यन् = विशेष रूप से प्रकाशित
किया है, शश्वत्= सर्वदा, विशः= प्रजाएँ, विश्वा भुवनानि= सम्पूर्ण लोक, सवितुः दैव्यस्य= सवितृदेव के,
उपस्थे= गोद में, समीप स्थित स्थान में, तस्थुः= स्थित हैं।

अनुवाद- सुवर्णनिर्मित कील वाले रथ को वहन करते हुए (खींचते हुए) श्वेत पैरों वाले, सवितृदेव के
अश्वों ने लोगों को (प्राणियों को) विशेष रूप से प्रकाशित किया है। सर्वदा प्रजाएँ एवं सम्पूर्ण लोक
सवितृदेव की गोद में (अथवा समीप स्थित स्थान में) स्थित हैं।

व्याकरण-

१. जनाञ्छयावाः- जनान् + श्यावाः, ‘शि तुक्’ (पा०सू० ८.३.३१) से तुक् आगम, विकल्प से = जनान् त्
श्यावाः। स्तोश्चना० (पा० सू० ८.४.४०) से जनान् च् श्यावाः रूप बना। ऐसी स्थिति में झय् चकार के बाद
शकार होने के कारण ‘शश्वोऽटि’ (पा० सू० ८.४.६३) से जनाञ् च् छयावाः रूप बनने पर वैकल्पिक रूप में
आये हुए तकार के हट जाने के परिणामस्वरूप ‘जनाञ्छयावाः’ रूप बच जाता है।

२. प्रउगम् यहाँ पर विवृत्ति है। दो स्वरोँ के मध्य में होने वाले उच्चारण काल के विराम को विवृत्ति कहा जाता है। यह वैदिक भाषा की प्रमुख विशेषता है।
३. वहन्तः- $\sqrt{\text{वह्}} + \text{शतृ}$, पुलिंग प्रथमा, बहुवचन।
४. अख्यन्- $\sqrt{\text{ख्या}} + \text{लुङ्}$, प्रथम पुरुष बहुवचन।
५. तस्थुः- $\sqrt{\text{स्था}} + \text{लिट्} + \text{प्रथम पुरुष बहुवचन}$ ।
६. विश्वा- नपुंसकलिङ्ग प्रथमा बहुवचन वैदिक रूप, लौकिक संस्कृत में विश्वानि रूप बनता है। भुवनानि का विशेषण है।

तिस्रो द्यावः सवितुर्द्वा उपस्थां

एकां यमस्य भुवने विराषाट्।

आणिं न रथ्यममृताधिं तस्थु-

रिह ब्रवीतु य उ तच्चिकेतत्॥६॥

पदपाठ- तिस्रः। द्यावः। सवितुः। द्वौ। उपस्थां। एकां। यमस्य। भुवने। विराषाट्। आणिम्। न। रथ्यम्। अमृतां। अधिं। तस्थुः। इह। तु। यः। उँ इति। तत्। चिकेतत्।।

सा०भा०- द्यावः स्वर्गोपलक्षिताः प्रकाशमाना लोकाः तिस्रः त्रिसंख्याका सन्ति। तत्र द्वौ लोकौ सवितुः सूर्यस्य उपस्था समीपस्थाने वर्तेते, द्युलोकभूलोकयोः सूर्येण प्रकाशितत्वात्। एका मध्यमा भूमिरन्तरिक्षलोकः यमस्य भुवने पितृपतेर्गृहे विराषाट् विरान् गन्तृन् सहते। प्रेताः पुरुषाः अन्तरिक्षमार्गेण यमलोके गच्छन्तीत्यर्थः। अमृता अमृतानि चन्द्रनक्षत्रादीनि ज्योतीषि जलानि वा अधि तस्थुः सवितारमधिगम्य स्थितानि। तत्र दृष्टान्तः। रथ्यम् आणिं न। रथाद्बहिः अक्षच्छिद्रे प्रक्षिप्तः कीलविशेषः आणिरित्युच्यते। रथसम्बन्धिनम् आणिम् अधिगम्य यथा रथस्तिष्ठति तद्वत्। यः तु मानवः तत् सवितूरूपं चिकेतत् जानाति सः मानवः इह अस्मिन् विषये ब्रवीतु कथयतु। केनापि वक्तुमशक्यः सवितुर्महिमेत्यर्थः।

अन्वय- द्यावः तिस्रः द्वौ सवितुः उपस्था, एका विराषाट् यमस्य भुवने, रथ्यम् आणिं न अमृता अधि तस्थुः। यः उ तत् चिकेतत् ब्रवीतु।

पदार्थ- द्यावः= लोक, द्युलोक, तिस्रः= तीन, द्वौ = दो, सवितुः= सवितृ के, उपस्था= गोद में, समीप में, एका= एक, विराषाट्= मृत व्यक्तियों का निवास स्थान, यमस्य= यम के, भुवने= लोक में, रथ्यम्= रथ के, आणिम्= धुरा, न= समान, अमृता= देवलोक, देवगण, अधि तस्थुः= आश्रित है, स्थित हैं, यः= जो, उ= निश्चित ही, तत्= उसको, चिकेतत्= जानता है, ब्रवीतु= कहे, बतलावे।

अनुवाद- लोक तीन हैं (जिनमें से) दो (लोक) सवितृ (देव) की गोद (समीप) में हैं। एक (जो) मृत व्यक्तियों का निवास स्थान (स्वरूप है), यम के लोक में (है)। रथ के धुरे के समान देवलोक (उस सवितृदेव पर) आश्रित है (अर्थात् जिस प्रकार रथ धुरे पर आश्रित होता है, उसी प्रकार सम्पूर्ण देवता सवितृ पर आश्रित हैं) जो (उपासक) उसको जानता है (वह) (उसके सम्बन्ध में) कहे।

व्याकरण-

१. उपस्थाँ एका- लौकिक संस्कृत के 'उपस्थे' का वेद में 'उपस्था' हुआ है तथा अन्तिम स्वर अनुनासिक हुआ फलस्वरूप एका का एकार बाद में होने पर भी सन्धिकार्य नहीं हुआ है। पदपाठ में अनुनासिकता समाप्त हो जाती है।
२. ब्रवीतु- √ब्रू + लोट् + प्रथमपुरुष एकवचन।
३. तस्थुः- √स्था + लिट् प्रथमपुरुष बहुवचन।
४. चिकेतत्- √कित् + लेट्, प्रथमपुरुष एकवचन।

वि सुपर्णो अन्तरिक्षायख्यद्
गभीरवेपाः असुरः सुनीथः।
क्वेदानीं सूर्यः कश्चिकेत
कतमां द्यां रश्मिरस्या तंतान॥७॥

पदपाठ-वि। सुऽपर्णः। अन्तरिक्षाणि। अख्यत्। गभीऽवेपाः। असुरः। सुऽनीथः॥ क्वं। इदानीम्। सूर्यः। कः।
चिकेत। कतमाम्। द्याम्। रश्मिः। अस्य। आ। तंतान॥

सा०भा०- सुपर्णः शोभनपतनः सूर्यस्य रश्मिः। 'सुपर्णा इति पञ्चदश रश्मिनामानि' (नि० १.५.१५) इति तत्रामसु
पठितत्वात्। अन्तरिक्षाणि अन्तरिक्षोपलक्षितानि लोकत्रयस्थानानि वि अख्यत् विशेषेण ख्यापितवान्
प्रकाशितवान्। कीदृशो रश्मिः। गभीरवेपाः गम्भीरकम्पनः। रश्मेः प्रकम्पनं चलनं केनापि द्रष्टुमशक्यमित्यर्थः।
असुरः सर्वेषां प्राणदः। तथा चान्यत्र आम्लायते- 'सर्वेषां भूतानां प्राणानादायोदेति' (तै. आ. १. १४. १) इति।
सुनीथः सुनयनः शोभनप्रापणः। मार्गप्रकाशनेन अभीष्टदेशं प्रापयतीत्यर्थः। तादृशरश्मियुक्तः सूर्यः इदानीं रात्रौ
क्व कुत्र वर्तते। तदेतद्ग्रहस्यं कश्चिकेत को जानाति। न कोऽपि इत्यर्थः। अस्य सूर्यस्य रश्मिः कतमां द्याम् आ
तंतानं कं द्युलोकं रात्रौ व्याप्तवान्। एतदपि को जानाति।

अन्वय- गभीरवेपाः असुरः सुनीथः सुपर्णः अन्तरिक्षाणि वि अख्यत्। इदानीं सूर्यः क्व? अस्य रश्मिः कतमां
द्याम् आ तंतानं, कः चिकेत।

पदार्थ- गभीरवेपाः= गम्भीर कम्पनयुक्त, असुरः= प्राण देने वाली, शक्तिदात्री, सुनीथः= अच्छी प्रकार से
मार्गदर्शन कराने वाली, सुपर्णः= सुन्दर किरण, अन्तरिक्षाणि= अन्तरिक्षलोकों को, वि अख्यत्= विशेष रूप से
प्रकाशित किया है, इदानीम्= इस समय, अब, सूर्यः= सूर्य, क्व= कहाँ, अस्य= इसकी, रश्मिः= किरण,
कतमां= किस, द्याम्= लोक तक, आ तंतानं= विस्तृत है, फैली है, कः= कौन, चिकेत= जानता है।

अनुवाद- गम्भीर कम्पनयुक्त, प्राण देने वाली, अच्छी प्रकार से मार्ग दर्शन कराने वाली (सवितृदेव की)
सुन्दर किरण ने अन्तरिक्ष लोकों को विशेष रूप से प्रकाशित किया है। इस समय इस (सवितृदेव) की
किरण किस लोक तक फैली है, (इसे) कौन जानता है?

व्याकरण-

१. सुपर्णः- सुष्ठु पर्णः। शोभनपतनः (सायण)। ग्रिफिथ-सूर्य। मैकडानल-पक्षी।
२. गभीरवेपाः- 'वेपा' √विप्+असुन् प्रत्यय के योग से निष्पन्न है।

३. असुरः- असुन् प्राणान् राति ददाति इति असुरः। प्राणदायक।

४. अख्यत्- √ख्या + लुङ्, प्रथमपुरुष एकवचन।

५. क्वेश्दानीम्- यहाँ कम्प हुआ है। जब स्वतन्त्र स्वरित से ठीक बाद उदात्त आता है तब वह स्वरित कम्प कहलाता है। यदि स्वरित स्वर ह्रस्व वर्ण पर होता है तब उसके आगे १ चिह्न लिखा जाता है एवं जब स्वरित स्वर दीर्घ वर्ण पर होता है तब उसके ३ चिह्न लिखा जाता है तथा स्वरित स्वर को अनङ्कित छोड़ दिया जाता है।

६. ततान- √तन् + लिट्, प्रथमपुरुष, एकवचन।

७. चिकेत- √कित्, प्रथमपुरुष एकवचन।

अष्टौ व्यख्यत्ककुभः पृथिव्या-
स्त्री धन्व योजना सप्त सिन्धून्।
हिरण्याक्षः सविता देव आगा-
दधद्रनां दाशुषे वार्याणि॥८॥

पदपाठ-अष्टौ। वि। अख्यत्। ककुभः। पृथिव्याः। स्त्री। धन्वं। योजना। सप्त। सिन्धून्। हिरण्यऽअक्षः। सविता।
देवः। आ। अगात्। दधत्। रत्नां। दाशुषे। वार्याणि॥

सा०भा०- पृथिव्याः सम्बन्धिनीः अष्टौ ककुभः प्राच्याद्याचतस्रो दिश आग्नेय्याश्चतस्रो विदिश इत्येवमष्टौ दिशः
व्यख्यत् सविता प्रकाशितवान्। तथा योजना प्राणिन स्वस्वभोगेन योजयितुं धन्व अन्तरिक्षोपलक्षितान् त्री
त्रिसंख्याकान् पृथिव्यादि लोकान् सप्त सिन्धून् गङ्गादिनदीः समुद्रान्वा सविता व्यख्यत्। हिरण्याक्षः।
हितरमणीयचक्षुर्युक्तो हिरण्यमयाक्षो वा सविता देव आगात् इहागच्छतु। किं कुर्वन्। दाशुषे हविर्दत्तवते
यजमानाय वार्याणि वरणीयानि रत्नानि दधत् प्रयच्छन्।

अन्वय- पृथिव्या अष्टौ ककुभः, त्री धन्व, सप्त सिन्धून्, योजना वि अख्यत्। हिरण्याक्षः सविता देवः दाशुषे
वार्याणि रत्ना दधत् आ अगात्।

पदार्थ- पृथिव्याः= पृथिवी सम्बन्धी, पृथिवी की, अष्टौ= आठ, ककुभः दिशाओं को, त्री= तीन, धन्व= लोकों
को, सप्त= सात, सिन्धून्= नदियों को, योजना= प्राणियों के कर्म-फलों को, वि अख्यत्= विशेष रूप से
प्रकाशित किया है, हिरण्याक्षः= सुवर्ण-सदृश नेत्रों वाला, सविता देव= सविता देव, दाशुषे= हविष्य प्रदान
करने वाले के लिए, वार्याणि= इच्छित, अभीष्ट, रत्ना= बहुमूल्य धनों को। दधत्= धारण करते हुए, आ
आगात्= आ चुके हैं।

अनुवाद- (सविता देव ने) पृथ्वी की आठ दिशाओं को, तीन लोकों को, सात नदियों को (एवं) प्राणियों
के कर्मफलों को विशेष रूप से प्रकाशित किया है। सुवर्ण सदृश नेत्रों वाले सविता देव हविष्य प्रदान
करने वाले (यजमान) के लिए अभीष्ट बहुमूल्य धनों को धारण करते हुए आ चुके हैं।

व्याकरण-

1. दाशुषे- √दाश् + क्वसु, चतुर्थी एकवचन
2. योजना- योजन, प्रथमा बहुवचन योजना प्राणिनः (सायण)
3. हिरण्याक्षः- हिरण्यमयानि अक्षीणि यस्यासौ, स्वर्णिम आखों (किरणों) वाला (सायण)।

४. दधत्- √धा + शतृ प्रथमा एकवचन।
५. वार्याणि- वृङ् + ण्यत् द्वितीया बहुवचन।
६. रत्ना नपुंसक लिंग बहुवचन रत्नानि का वैदिक रूप।
७. अगात् - √गा + लुङ्, प्रथमपुरुष एकवचन।

डा० धनञ्जय वासुदेव द्विवेदी

हिरण्यपाणिः सविता विचर्षणि-

रुभे द्यावापृथिवी अन्तरीयते।

अपामीवां बाधते वेति सूर्य-

मृभि कृष्णेन रजसा द्यामृणोति॥१॥

पदपाठ- हिरण्यऽपाणिः। सविता। विचर्षणिः। उभे इति। द्यावापृथिवी इति। अन्तः। ईयते॥ अप। अमीवाम्।
बाधते। वेति। सूर्यम्। अभि। कृष्णेन। रजसा। द्याम्। ऋणोति॥

सा०भा०-हिरण्यपाणिः सुवर्णमयहस्तयुक्तः यद्वा यजमानेभ्यः दातुं हिरण्यं हस्ते धृतवान् 'विचर्षणिः विश्ववर्षणिः'
(नि० ३.११.६) इति तन्नामसु पाठात्। सविता देवः उभे द्यावापृथिवी अन्तः उभयोर्लोकयोर्मध्ये ईयते गच्छति।
अमीवां रोगादिबाधाम् अप बाधते सम्यक् निराकरोति। तथा सूर्य वेति गच्छति। यद्यपि सवितृसूर्ययोरेकदेवतात्वं
तथापि मूर्तिभेदेन गन्तृगन्तव्यभावः। कृष्णे तमसः कर्षणेन निवर्तकेन रजसा तेजसा द्याम् आकाशम् अभि
ऋणोति सर्वतो व्याप्नोति॥

अन्वय- हिरण्यपाणिः, विचर्षणिः सविता द्यावापृथिवी उभे अन्तः ईयते। अमीवाम् अप बाधते। सूर्य वेति।
कृष्णेन रजसा द्याम् ऋणोति॥

पदार्थ- हिरण्यपाणिः= स्वर्णिम हाथो वाला, स्वर्णयुक्त हाथा वाला, विचर्षणिः= सबको देखने वाला, सविता=
सवितृ देव, द्यावापृथिवी= द्युलोक और पृथिवी, उभे= दोनों (लोकों) के, अन्तः= मध्यवर्ती (मार्ग से), ईयते=
गमन करता है, अमीवाम्= रोग आदि बाधाओं को, अप बाधते= पूर्णरूप से विनष्ट कर डालता है, सूर्यम्= सूर्य
के समीप, वेति= जाता है, कृष्णेन= अन्धकारयुक्त, रजसा = लोक से, द्याम्= द्युलोक को, ऋणोति= व्याप्त
करता है।

अनुवाद- स्वर्णिम हाथों वाला (एवं) सबको देखने वाला सवितृदेव द्युलोक एवं पृथिवी दोनों (लोकों) के
मध्यवर्ती (मार्ग से) गमन करता है। (प्राणियों के) रोग आदि बाधाओं को पूर्ण रूप से विनष्ट कर डालता
है। सूर्य के समीप जाता है (तथा) अन्धकारयुक्त लोक से (आता हुआ) द्युलोक को व्याप्त करता है।

व्याकरण-

१. ईयते- √ई + लट्, आत्मनेपद, प्रथमपुरुष एकवचन।
२. बाधते- √बाध् + लट्, आत्मनेपद, प्रथमपुरुष एकवचन।
३. वेति- √वी + लट्, प्रथमपुरुष एकवचन

४. ऋणोति- √ऋणु, लट्, प्रथमपुरुष एकवचन

विशेष- इस मन्त्र में सवितृ देव का सूर्य के समीप गमन करना वर्णित है। यद्यपि सवितृ एवं सूर्य में अभेद है परन्तु मूर्ति-भेद से उपर्युक्त कथन सार्थक है।

डा० धनञ्जय वासुदेव द्विवेदी

हिरण्यहस्तो असुरः सुनीथः

सुमृळीकः स्ववाँ यात्वर्वाङ्।

अप सेधन्त्रकक्षसो यातुधाना-

नस्थाद्देवः प्रतिदोषं गृणानः ॥१०॥

पदपाठ-हिरण्यहस्तः। असुरः। सुनीथः। सुमृळीकः। स्ववान्। यातु। अर्वाङ्॥ अपसेधन्। रक्षसं।
यातुधानान्। अस्थात्। देवः। प्रतिदोषम्। गृणानः ॥

सा०भा०- हिरण्यहस्तः असुरः प्राणदाता सुनीथः सुष्ठु नेता प्रशस्य इत्यर्थः। 'सुनीथः पाकः' (नि०३.८.७) इति
प्रशस्यनामसु पाठात्। सुमृळीकः सुष्ठु सुखयिता स्ववान् धनवान् अर्वाङ् अभिमुखः कर्मदेशे गच्छतु। किं चायं
देवः प्रतिदोषं प्रतिरात्रिं गृणानः स्तूयमानः अस्थात् स्थितवान्। किं कुर्वन्। रक्षसः बाधकत्वेन रक्षणनिमित्तभूतान्
'रक्षो रक्षितव्यमस्मात्' (निरु० ४.१८) इति यास्कः। यातुधानान् असुरान् अप सेधन् निराकुर्वन्।

अन्वय- हिरण्यहस्तः असुरः सुनीथः सुमृळीकः स्ववान् देवः अर्वाङ् यातु। प्रति दोषम् गृणानः रक्षसः
यातुधानान् अपसेधन् अस्थात्।

पदार्थ- हिरण्यहस्तः= स्वर्णयुक्त हाथों वाला, स्वर्णिम हाथों वाला, असुरः= प्राणदाता, सुनीथः= अच्छी प्रकार से
मार्ग दर्शन कराने वाला, सुमृळीकः=भली-भाँति सुख देने वाला, स्ववान्= धनवान्, देवः= देव, अर्वाङ्= हमारी
ओर, यातु= आवे, प्रतिदोषम्= प्रत्येक रात्रि में, गृणानः= स्तुत होता हुआ, पुकारा जाता हुआ, रक्षसः= राक्षसों
को, यातुधानान्= मायावियों को, अपसेधन्=दूर करता हुआ, विनष्ट करता हुआ, अस्थात्= स्थित हो गया है।

अनुवाद- स्वर्णयुक्त हाथों वाला, प्राणदाता, अच्छी प्रकार से मार्गदर्शन कराने वाला, भली-भाँति सुख
देने वाला, धनवान् (सवितृ) देव हमारी ओर आवे। प्रत्येक दूर करता हुआ वाला, रात्रि में स्तुत होता हुआ
(सवितृ देव) राक्षसों (एवं) मायावियों को स्थित हो गया है।

व्याकरण-

१. सुमृळीकः- सु+√मृङ्+ईकन्, प्रथमा एकवचन। ऋग्वेद में दो स्वरों के मध्य उच्चरित होने वाला 'ङ्' 'ळ्' में
परिवर्तित हो जाता है।

२. स्ववान्- सु+अवस्, प्रथमा एकवचन। संहितापाठ में नकार का लोप होकर आकार अनुनासिक हो गया।

३. यातु- √या+लोट्, प्रथमपुरुष एकवचन।

४. गृणानः- √ गृ+शानच्, प्रथमा एकवचन।

५. अपसेधन्- अप+√सिध्+शत् प्रथमा एकवचन।

६. अस्थात्- लुङ्, प्रथमपुरुष एकवचन।

डा० धनञ्जय वासुदेव द्विवेदी

ये ते पन्थाः सवितः पूर्व्यासो

ऽरेणवः सुकृता अन्तरिक्षे।

तेभिर्नो अद्य पथिभिः सुगेभी-

रक्षां च नो अधि च ब्रूहि देव॥ ११॥

पदपाठ- ये। ते। पन्थाः। सवितरिति। पूर्व्यासः। अरेणवः। सुकृताः। अन्तरिक्षे॥ तेभिः। नः। अद्य। पथिभिः। सुगेभिः। रक्षः। च। तुः। अधि। च। ब्रूहि। देव॥

सा०भा०- हे सवितः ते तव पन्थाः मार्गाः पूर्व्यासः पूर्वसिद्धाः अरेणवः धूलिरहिताः अन्तरिक्षे सुकृताः सुष्ठु सम्पादिताः। सुगेभिः सुष्ठुः गन्तुं शक्यैः तेभिः पथिभिः तैर्मागैरागत्य अद्य अस्मिन् दिने नः अस्मान् रक्ष च पालनमपि कुरु। तथा हे देव नः अस्मान् अनुष्ठातृन् अधि ब्रूहि च देवानामग्रेऽधिकत्वेन कथय च॥

अन्वय- सवितः ते ये पूर्व्यासः अरेणवः अन्तरिक्षे सुकृताः पन्थाः तेभिः सुगेभिः पथिभिः अद्य देव नः रक्ष अधि ब्रूहि च।

जो । = = । =

पदार्थ- सवितः= हे सवितृ (देव), ते= तुम्हारे, ये=जो, पूर्व्यासः= प्राचीन, पूर्वनिर्मित। अरेणवः= धूलिरहित, अन्तरिक्षे= अन्तरिक्ष में, सुकृताः=अच्छी प्रकार से निर्मित, पन्थाः= मार्ग, तेभिः= उन्हीं, सुगेभिः= सुगम, पथिभिः= मार्गों से, अद्य= आज, देव= हे देव, नः= हमारी, रक्ष= रक्षा करो, च= तथा अधि= ओर से, ब्रूहि= बोलो।।

अनुवाद- हे सवितृ (देव)! तुम्हारे जो प्राचीन, धूलिरहित (एवं) अन्तरिक्ष में अच्छी प्रकार से निर्मित मार्ग हैं, उन्हीं सुगम मार्गों से आज (आकर) हे देव! हमारी रक्षा करो तथा हमारी ओर से बोलो।।

व्याकरण-

१. पूर्व्यासः- पूर्व्य शब्द के प्रथमा बहुवचन का वैदिक रूप। लौकिक संस्कृत में पूर्व्याः रूप बनता है।
२. पन्थाः- पथिन् का वैदिक रूप, लौकिक संस्कृत में 'पन्थानः' बनेगा।
३. तेभिः- 'तत्' के तृतीया बहुवचन का वैदिक रूप। वैदिक भाषा में 'भिस्' के स्थान पर 'ऐस्' आदेश विकल्प से होता है। यहाँ यह आदेश नहीं हुआ है। लौकिक संस्कृत में तैः रूप बनता है।
४. पथिभिः एवं सुगेभिः- इन शब्द रूपों में भी उपर्युक्त 'भिस्' आदेश नहीं हुए हैं।

५. सुगेभी-सुगेभिः+रक्ष- यहाँ सुगेभिः के विसर्ग का रेफ होकर उसका लोप हुआ है तथा परिणामतः पूर्व स्वर का दीर्घ हो गया है। 'रोरि' 'ढ्रलोपेपूर्वस्य दीर्घोऽणः' से।
६. रक्षा- रक्ष+लोट्, मध्यमपुरुष एकवचन। छान्दस् दीर्घता।
७. ब्रूहि- √ब्रू + लोट्, मध्यमपुरुष एकवचन ।

डा० धनञ्जय वासुदेव द्विवेदी